

אולי לה! לה!

2016



14-29.11
פסטיבל
קומדיות
צרפתיות

2^e FESTIVAL DE FILMS FRANÇAIS DE COMÉDIE
כל הסרטים מתורגמים לעברית ואנגלית

Eden
Cinema Ltd.
עדן סינמה בע"מ

INSTITUT
FRANÇAIS
ISRAEL

UNIFRANCE

תל אביב
יפו
מרכז תרבות

מופעים
בתיאטרון יפו



קולנוע צרפתי • WWW.INSTITUTFRANCAIS-ISRAEL.COM • WWW.FESTIVAL-OHLALA.COM

סינמטק
תל אביב
הנתיב
של
CINEMATHEQUE

סינמטק
הרצליה
CINEMATHEQUE

סינמטק
חיפה
CINEMATHEQUE

סינמטק
חדרות
בית לתרבות הקולנוע

סינמטק
סינמה
רמת השרון
CINEMATHEQUE

סינמטק
חולון

סינמטק
הרצליה

סביון

אולם
קרית סטון

cinema
city
רמת השרון

PLANET





RETOUR CHEZ MA MÈRE לחזור לגור עם אמא

בימוי אריק לאבן **תסריט** אריק לאבן, הקטור קבלו רייס **שחקנים** ז'וסטין באלאסקו, אלכסנדרה לאמי, מתילד סנייה. **קומדיה, 93 דקות.** באדיבות קולנוע חדש
האם היית חוזר לחיות עם ההורים שלך בגיל 40? סטפני חוזרת לגור עם אמא, היא נאלצת להתמודד עם דירה מחוממת יותר על המידה, להאזין לזמר פרנסיס קברל בלא הרף, להשתתף במשחקי "שבץ נא" אינסופיים, וכמובן, לשמוע את הערותיה החוזרות של האם והמלצותיה כיצד לנהל את חייה. כל אחת מהן צריכה לגלות סבלנות רבה מאוד, אך יום אחד, כששאר בני המשפחה מגיעים לארוחת ערב, נחשפים סודות משפחתיים, ואת השבר בעקבות זאת אין אפשרות למנוע. ברוכים הבאים למקום המסוכן ביותר בעולם-המשפחה.

"קומדיה אמיתית, מצחיקה, מלבבת וכ"כ מדויקת עם דיאלוגים קצביים בסוגיה החברתית של מבוגרים החוזרים לגור אצל ההורים, בהנהגתן של שלוש שחקניות מעולות."

À 40 ans, Stéphanie est contrainte de retourner vivre chez sa mère. Elle est accueillie les bras ouverts... Chacune va devoir faire preuve d'une infinie patience. Et lorsque le reste de la fratrie débarque pour un dîner, règlements de compte et secrets de famille vont se déchaîner de la façon la plus jubilatoire.

"Une comédie vraie, drôle, attachante et tellement juste sur un sujet de société, le retour des adultes chez leurs parents". Le Parisien



ADOPTER UN VEU! לאמץ אלמן

בימוי פרנסואה דזאניה **תסריט** פרנסואה דזאניה, ג'רום קורקו, קתרין דיאמאן, רומן פרוטה בעקבות רעיון של ג'רום קורקו ורישאר פיזה **שחקנים** אנדרה דוסוליה, ברנרד קרייף, ארנו דוקרה, ג'וליה פייאטון. **קומדיה, 97 דקות.**
באדיבות SND M6, The Festival Agency

הוברט ז'אקין התאלמן לאחרונה וגר לבד בדירתו הענקית. יום אחד, בעקבות רצף של אי הבנות הוא מוצא את עצמו מציע חדר למנואלה, סטודנטית הרפתקנית ותוססת המחפשת דירת שותפים. היא אפילו מצליחה לשכנע אותו לחפש עוד דיירים: מריון, אחות ביישנית ופול-ג'ראר, עורך דין גרוש טרי. שנה ייחודית ומלאה הפתעות מחכה למשפחה הלא צפויה הזו וכך הוברט סוף סוף מוצא מחדש את האושר! **"קומדיה גדושה בכל טוב, חסד וקלילות".**

Hubert Jacquin est veuf depuis peu et passe le plus clair de son temps dans son immense appartement. Un beau jour, suite à un quiproquo, sa vie va être bouleversée. Manuela, une jeune et pétillante baroudeuse à la recherche d'un logement s'invite chez lui ! La cohabitation prend une tournure rocambolesque et va réserver à Hubert de nombreuses surprises...

"Un festival de situations comiques qui emportent l'adhésion. Ça pulse! On en sort le cœur joyeusement bousculé". Le Parisien



BIENVENUE A MARLY GOMONT ברוכים הבאים למארלי-גומון

בימוי ז'וליאן רמבלדי **תסריט** קמיני זנטוקו, ז'וליאן רמבלדי, בנואה גראפן בעקבות רעיון של קמיני זנטוקו. **שחקנים** מרק זינגה, איסה מאיגה, באיירון לבלי, מדינה דיאנה, רופוס. **קומדיה דרמטית, 96 דקות.** באדיבות New Angle

ב-1975, סייולו זנטוקו, רופא צעיר בקינשאסה מתרגש לקראת הזדמנות להיות רופא בכר קטן בצרפת. אך כשהוא מגיע עם משפחתו למארלי גומון מהר מאוד הבועה מתנפצת. אנשי הכפר בהלם משום שזו הפעם הראשונה שהם רואים אנשים מאפריקה. אולם, סייולו נחוש להצליח בהימור שעשה, ויעשה כל מאמץ על מנת לזכות באמונם של תושבי הכפר.

"קומדיה-משפחתית-פופולארית נוגעת ללב כנה ומצחיקה."

En 1975, Seyolo Zantoko, médecin fraîchement diplômé originaire de Kinshasa, saisit l'opportunité d'un poste de médecin de campagne dans un petit village français.

Arrivés à Marly-Gomont, Seyolo et sa famille déchantent face à l'accueil des villageois qui n'acceptent pas la différence.

"Drôle, tendre, émouvant et décapant". Le Parisien



9 MOIS FERME 9 חודשים

בימוי ותסריט אלבר דופונטל **שחקנים** סנדרין קיברלן, אלבר דופונטל, ניקולא מארייה, פיליפ אושן, פיליפ דוקנס **קומדיה, 82 דקות.** באדיבות יונייטד קינג

אריאן פלדר בהריון! זה מאוד מפליא לאור העובדה שמדובר בשופטת צעירה עם אמות מוסר קפדניות וברוווקה מושבעת. אך מה שמפתיע אפילו יותר הוא שלפי בדיקת האבהות, אבי הילד אינו אל - בוב, פושע המואשם בתקיפה איומה! אריאן, שאינה זוכרת דבר, מנסה להבין מה התרחש ומה עוד מצפה לה... **"אלברט דופונטל חתום על קומדיה מטורפת, קסם, תעוזה, טירוף, זה עובד באופן נפלא."**

Ariane Felder est enceinte! C'est d'autant plus surprenant que c'est une jeune juge aux mœurs strictes et une célibataire endurcie. Mais ce qui est encore plus surprenant, c'est que d'après les tests de paternité, le père de l'enfant n'est autre que Bob, un criminel poursuivi pour une atroce agression! Ariane, qui ne se souvient de rien, tente alors de comprendre ce qui a bien pu se passer et ce qui l'attend...

"Albert Dupontel signe une comédie déjantée". Le Point

14-29.11
פסטיבל
קומדיות
צרפתיות

2^E FESTIVAL DE FILMS FRANCAIS DE COMÉDIE



סיינט אמור SAINT-AMOUR

בימוי ותסריט בנואה דלפין, גוסטב קרוורן **שחקנים** ז'ראר דפרדייה, בנואה פולוורד, ונסן לקוסט, גוסטב קרוורן, סלין סלט, קיאהר מסטרויאני, סולן ריגו, אנה ז'יררדו **קומדיה דרמטית, 101 דקות.** באדיבות עדן סינמה

בכל שנה, ברונו משתתף בדרך היין... בלי בכלל לצאת משטח השוק החקלאי בפריז! אבל השנה, אביו, ז'אן, שהגיע לתערוכה כדי להציג את השור האלופ שלו נבוכדנצר, מחליט בפתאומיות לקחת את ברונו לדרך היין האמיתית כדי להתקרב אליו. הם יתחילו את המסע מלא ההפתעות ומפגשים מיוחדים עם יין סיינט אמור וימשיכו בליווי של מייק, נהג המונית הצעיר ויוצא דופן שלהם.

"אודה לנשים ויציאה מהמסלול, "סיינט-אמור" ובעיקר סופו, משרה אווירה של קומדיה בסגנון ברטרנד בלייה."

Tous les ans, Bruno fait la route des vins... sans quitter le salon de l'Agriculture ! Mais cette année, son père, Jean, venu y présenter son taureau champion Nabuchodonosor, décide sur un coup de tête de l'emmener faire une vraie route des vins afin de se rapprocher de lui.

"Ode aux femmes et aux sorties de route, "Saint Amour" prend, avec son dénouement, des airs de comédie à la Bertrand Blier". Télérama



קמצן! RADIN

בימוי פרד קוואיה **תסריט** לורן טורנר, ניקולא קוש, פרד קוואיה, בעקבות רעיונו של אוליביה דאזא **שחקנים** דני בון, לורנס אנה, נעמי שמיט, פטריק רידרמן **קומדיה: 89 דקות.** באדיבות קולנוע לב

פרנסואה הוא נגן כינור מחונן בתזמורת. הכול טוב, אבל יש לו בעיה אחת: הוא קמצן. הוא קונה בסופרמרקט רק בקופונים, מעדיף להיעזר בתאורת הרחוב ולא להדליק אור בבית, ומתחמק סדרתי מתשלום דמי ועד הבית, למורת רוחם של השכנים. כך נותר הקמצן רוק בשנות ה-40 לחייו, עד שיום אחד הכול משתנה... לתזמורת מצטרפת נגנית צ'לו חדשה, ואלרי, שנשבת בקסמיו של פרנסואה ובקסמי המוזיקה הנפלאה שהוא מנגן, ובמקביל נכנסת לחייו נערה בת 16 הטוענת שהוא אביו, ובטוחה שהוא נדבן מפורסם שתורם לצדקה לילדים עניים במקסיקו. פרנסואה נהנה מהאהבה שמרעיפות עליו שתי הנשים החדשות בחייו, אך טעות אחת קטנה עלולה לעלות לו ביוקר רב...

"הקומדיה החדשה של השחקן דני בון ("ברוכים הבאים לצפון") והוצרים של "משפחת בלייה"."

François Gautier est radin! Economiser le met en joie, payer lui provoque des suées. Sa vie va basculer en une seule journée: il tombe amoureux et découvre qu'il a une fille dont il ignorait l'existence. Obligé de mentir afin de cacher son terrible défaut, ce sera pour François le début des problèmes. Car mentir peut parfois coûter cher. Très cher...

Un comédie familiale qui a déjà séduit plus de 2,5 millions de spectateurs !



לולו LOLO

בימוי ז'ולי דלפי **תסריט** ז'ולי דלפי, אד'ני גרנדבל **שחקנים** ז'ולי דלפי, דני בון, ונסן לקוסט, קרין ויאר **קומדיה, 99 דקות.** באדיבות עדן סינמה

ויולט הפריזאית יוצאת לחופשה עם חברתה הטובה אריאן בעיירת הנופש ביאריץ, שם היא פוגשת את ז'אן-רנה - חנון מחשבים הנופש גם הוא. בניגוד לכל הציפיות נוצרת כימיה נהדרת בין השניים ובסופו של הקיץ ז'אן רנה לא מבזבז זמן ומצטרף אל אהובתו החדשה בפריז, אבל, הרקע החברתי השונה שלהם ובעיקר לולו בנה בן ה-19 של ויולט לא הופכים את המפגש הזה לקל.

"דלפי ניחנה בכולת האמנותית להפוך סצנות יומיומיות למחשמלות. סרט שווה בזכות הקצב שלו, איכות הביצוע וההפתעות הקטנות שהוא מציע לנו".

Violette, quadra parisienne travaillant dans la mode, rencontre Jean-René, un modeste informaticien fraîchement divorcé. Après des années de solitude, elle se laisse séduire. Il la rejoint à Paris, tentant de s'adapter au microcosme parisien dans lequel elle évolue. Mais c'est sans compter sur la présence de Lolo, le fils chéri de Violette, prêt à tout pour détruire le couple naissant et conserver sa place de favori.

"Delpy a l'art d'électriser les scènes du quotidien. Le film vaut pour son rythme, la qualité de l'interprétation et les petites surprises qu'il nous réserve." Positif



הפרה ז'קלין LA VACHE

בימוי מוחמד חמידי **תסריט** אלן מישל בלאן **שחקנים** פטסה בויאחמד, למברט וילסון, ג'מל דבו **קומדיה, 92 דקות.** באדיבות עדן סינמה

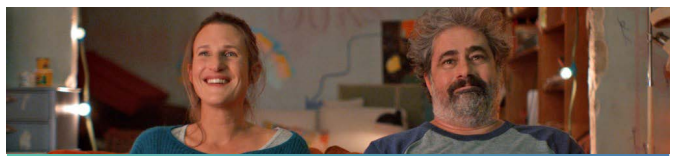
פתח הוא איכר צעיר מאלג'יריה ואין דבר בעולם שיקר לליבו יותר מהפרה שלו, ז'קלין, אותה הוא חולם לקחת לתערוכה החקלאית בפריז. כשהוא מקבל את ההזמנה היוקרתית בפני כל הכפר המופתע שלו, הוא, שמעולם לא עזב את הכפר, עולה על סירה לכיוון מרסיי, ממנה הוא מתכנן לחצות את כל צרפת ברגל לכיוון פריז. המסע המשותף של פתח וז'קלין והדרך בה הם עוברים יוצרים הרפתקה אנושית מלאת רגעים גדולים של עזרה הדדית וצחוק מסורי. זהו מסע לא צפוי ומלא רוח בצרפת של ימינו.

"מוחמד חמידי שולח אותנו לסרט-מסע תוסס, מצחיק ופואטי המוגש דרך דיאלוגים חטופים וליהוק מושלם."

Fatah, petit paysan Algérien n'a d'yeux que pour sa vache Jacqueline, qu'il rêve d'emmener à Paris, au salon de l'Agriculture. Lorsqu'il reçoit la précieuse invitation devant tout son village ébah, lui qui n'a jamais quitté sa campagne, prend le bateau direction Marseille pour traverser toute la France à pied, direction Porte de Versailles.

"Mohamed Hamidi nous embarque dans un road-movie pétillant, drôle et poétique servi par des dialogues enlevés et un casting impeccable."

Le Journal du Dimanche



סיגריות ושוקו חם CIGARETTES ET CHOCOLAT CHAUD

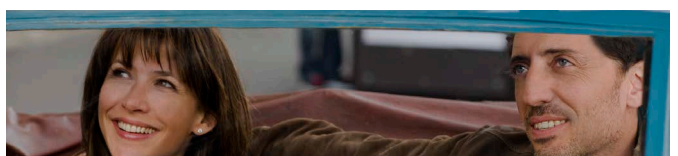
בימוי סופי ריין **תסריט** סופי ריין, גלאדיס מרסיאנו **שחקנים** גוסטב קרבן, קמיל קוטינ, פאני זיני, אלואיז דוגה **קומדיה, 98 דקות.** באדיבות עדן סינמה

דניס, אבא אוהב, נאבק לגלג לבדו את שתי בנותיו ונזקק לעבוד בשתי עבודות כדי לפרנס אותן. הכל משתבש לו לחלוטין כשדניס שוכח שוב לאסוף את אחת מהן מבית הספר. סברין, עובדת סוציאלית רצינית, ממונה לבחון את ההתנהלות היום יומית של המשפחה ומכריחה את דניס ללכת לשיעורי הורות. האם המשפחה האוהבת, המקסימה ויוצאת הדופן הזו תצליח לעמוד במבחן?

"קומדיה אנושית ומלאת חן ואושר".

Extrêmement foutaqué, mais très attentionné, Denis Patar est un paternel épatant, mais débordé qui se débat pour élever ses deux fillettes. Compressé par plusieurs boulots alimentaires, ce veuf, oublie, une fois de trop, la sortie d'école de sa fille de 9 ans qui se retrouve au commissariat. S'il veut conserver la garde de ses enfants, Denis va devoir suivre un stage de responsabilisation parentale...

"Cette comédie sensible est une euphorisante bouffée d'air pur familial!" Alain Spira, Paris Match



האושר הוא סיפור לשניים UN BONHEUR N'ARRIVE JAMAIS SEUL

בימוי ג'יימס הוט **תסריט** ג'יימס הוט, סוניה שיליטו **שחקנים** ג'ד אלמלה, סופי מרסו, מוריס ברטלמי **קומדיה רומנטית, 110 דקות.** באדיבות The Festival Agency

ששה אוהב את החברים שלו, את הפסנתר שלו ובעיקר, לחגוג. בלילה הוא מנגן במועדון ג'אז ומפתה בחורות יפות. הוא חי כל רגע בשביל התענוג - בלי שעון מעורר, בלי מחויבות ובלי מיסים. לעומתו, לשארלוט יש שלושה ילדים, שני בעלים מהם התגרשה וקריירה מקצועית אחת לנהל. אין לה שום פנאי לסיפור אהבה כרגע. מדובר בשני הפכים גמורים שאין ביניהם שום דבר... חוץ מהעובדה שהם נולדו זה עבור זה.

"קומדיה רומנטית מבוצעת בשלמות"

Sacha aime ses amis, son piano, la fête. La nuit, il joue dans un club de jazz et séduit des jolies filles. Il vit dans l'instant, pour le plaisir. Sans réveil-matin, sans alliance, sans impôt. Charlotte a trois enfants, deux ex-maris et une carrière professionnelle à gérer. Elle n'a aucune place pour une histoire d'amour. Tout les oppose. Ils n'ont rien à faire ensemble... Ils sont faits l'un pour l'autre.

"Une comédie romantique parfaitement exécutée, qui a le mérite de ne jamais prendre son genre de haut". Les Inrockuptibles



LA GRANDE VADROUILLE (האנגלים באים, האנגלים באים) ההרפתקה הגדולה

בימוי ז'ראר אורי **תסריט** ז'ראר אורי, דניאל תומספון, מרסל ז'וליאן. **שחקנים** בורביל, לואי דה פינס, קלודיו ברוק, מייק מרשל, מארי דובואה. **קומדיה, 132 דקות / 1966** באדיבות Tamasa Studio Canal

השנה היא 1942, מטוס קרב בריטי מופל מעל פריז שתחת הכיבוש הנאצי. שלושת הטייסים מצליחים להינצל ולמצוא מחסה – האחד בביתיה של יפהפייה מקומית, השני בבית אופרה אותו מנצל מנצח התזמורת והשלישי מוצא מחסה בגן חיות. הצבא הגרמני יוצא למסע חיפוש אחר הטייסים הנמלטים שנעזרים בחברים כדי להגיע אל מקום מבטחים מעבר לגבול הצרפתי. יחד הם חווים מסע הרפתקאות מצחיק עד דמעות ברחבי צרפת.

"ההרפתקה הגדולה הוא סרט קומדיה צרפתי ענק".

En 1942, un avion anglais est abattu par les Allemands au-dessus de Paris. Les trois pilotes sautent en parachute et atterrissent dans différents endroits de la capitale. Ils sont aidés par deux civils français, un chef d'orchestre et un peintre en bâtiment qui acceptent de les mener en zone libre; ils deviennent ainsi, malgré eux, acteurs de la Résistance.

"La Grande Vadrouille de Gérard Oury est l'un des plus gros succès du cinéma français; un film culte qui met en scène Bourvil et Louis de Funès." L'humanité



אסטרקס ואובליקס: המשימה קליאופטרה ASTERIX ET OBELIX: MISSION CLÉOPÂTRE

בימוי אלן שבה **תסריט** אלן שבה, אלברט וודרו **שחקנים** דסטה לונור, ג'רארד דפרדיה, כריסטיאן קלאבייה, מוניקה בלוז', ג'אמל דבו, אדואר בר וקלוד ריש **קומדיה לכל המשפחה, 107 דקות / 2002** באדיבות The Festival Agency

השנה היא אי שם בשנת 52 לפנה"ס. כן כן, לפני הספירה. עם זאת, גאליה עוד לא נכבשה לגמרי, מצרים של קליאופטרה נמצאת תחת שליטתה של האימפריה הרומית. ומה שאפילו יותר גרוע מזה היא העובדה שקליאופטרה, אותה עלמה עם האף הגדול, הייתה חכמה גדולה ובחירה ביוליוס קיסר כבן זוגה. יוליוס קיסר הוא השליט העליון של כל העולם. או כך הוא לפחות חושב...

"העיבוד הקולנועי של הלוחם הגאלי המפורסם הינו מהמוצלחים ביותר. חובה לצפות!"

Pendant l'une de leurs nombreuses querelles amoureuses, César défie Cléopâtre: si elle réussit en trois mois à construire un somptueux palais, alors l'empereur de Rome concédera que le peuple égyptien est bien le plus grand de tous les peuples.

"Cette adaptation cinématographique du célèbre guerrier gaulois est l'une des plus réussies. Mission Cléopâtre accomplie". Le Figaro



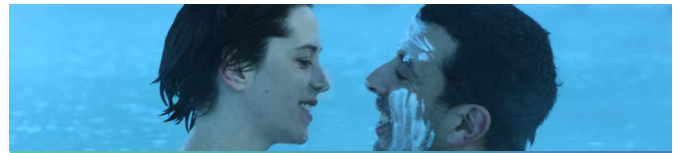
אינדיאני בעיר LA VILLE D'UN INDIEN

בימוי הארוו פאלוד **תסריט** איגור אפטקמן, תיירי להרמיט **שחקנים** תיירי להרמיט, פטריק טימס **קומדיה לכל המשפחה, 90 דקות / 1994** באדיבות Institut Français

לברוקר פריזאי שנוסע לג'ונגלים של ונצואלה נודע להפתעתו הרבה שיש לו בן. יחד הם חוזרים לפריז שם מגלה בנו את חוויות העיר הגדולה.

Parti en Amazonie retrouver son ex-femme Patricia afin de lui faire signer l'acte de divorce dans le but de pouvoir se remarier, Stéphane Marchadot, fringant boursier français, découvre avec stupeur qu'il est le père de Mimi-Siku, âgé de 13 ans qui a été élevé par une tribu d'Indiens. Convaincu par son fils qui rêve de découvrir la tour Eiffel, Stéphane décide de l'emmener avec lui à Paris !.

Une comédie familiale hilarante et désopilante



L'EFFET AQUATIQUE אפקט המים

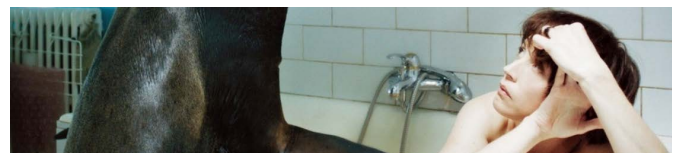
בימוי סולבג אנספה **תסריט** סולבג אנספה, ז'אן לוק ג'ה **שחקנים** פלוראנס לוארה קאי, סמיר גסמי, דידה ג'ונסדוטייר, פיליפ רבו **קומדיה דרמטית, 83 דקות**. באדיבות עדן סינמה. זוכה פרס SACD במסגרת שבוע המבקרים בפסטיבל קאן 2016.

סמיר, מנופאי כחוש בן 40, חי בעיר מונטריי ומתאהב מעל הראש באגת, המורה לשחייה המקומית. הוא מחליט להרשם לשיעורי השחייה שלה אפילו שהוא שחיין מצוין. אולם, השקר שלו לא מחזיק מעמד יותר משלושה שיעורים ואז, כמה שאגת שונאת שקרנים! כשהיא טסה לאיסלנד לקונגרס הבינ"ל ה-10 למורי שחייה וקצת גם כדי לברוח ממנו, לא נותרת לו ברירה אלא לטוס בעקבותיה...

"סולבג אנספה תמיד ידעה לשלב בין הפואטי לבורלסקי, בין הרומנטי לטרגי, בין המציאות והסוראליזם ובין הומור לחוצפה. התוצאה מדהימה ביופיה".

Samir, la quarantaine dégingandée, grutier à Montreuil, tombe raide dingue d'Agathe. Comme elle est maître-nageuse à la piscine Maurice Thorez, il décide, pour s'en approcher, de prendre des leçons de natation avec elle, alors qu'il sait parfaitement nager. Mais son mensonge ne tient pas trois leçons - or Agathe déteste les menteurs!

"Solveig Anspach a toujours su conjuguer la poésie et le burlesque (...) la drôlerie et l'effronterie". Le Nouvel Observateur



מלכת מונטריי QUEEN OF MONTREUIL

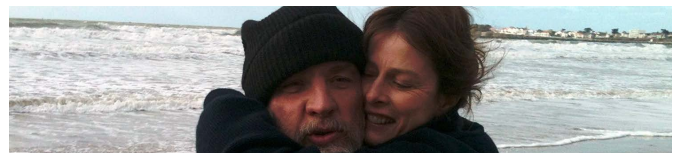
בימוי סולבג אנספה **תסריט** סולבג אנספה, ז'אן לוק ג'ה **שחקנים** פלוראנס לוארה קאי, סמיר גסמי, דידה ג'ונסדוטייר, אולפור אגיסון **קומדיה, 87 דקות**. באדיבות Le Pacte & L'Institut Français

בתחילת הקיץ אגת חוזרת הביתה למונטריי. לא פשוט לחזור לעבודה כממאית תוך שהיא מתאבלת על בעלה שנפטר בפתאומיות. אולי זה היה מקל עליה אם היא הייתה מפסיקה לסחוב איתה את כל האפר של בעלה לכל מקום! רצף ביקורי בית מפתיעים: זוג איסלנדי, אריה ים, ושכן נחשק ובלתי מושג, הם שיתנו לה את הכוחות להשתלט מחדש על חייה...

"סרט חופשי ומעודד".

C'est le début de l'été et Agathe est de retour en France, chez elle à Montreuil. Elle doit se remettre à son travail de réalisatrice mais aussi faire le deuil de son mari brutalement décédé. L'arrivée inopinée à son domicile d'un couple d'islandais, d'une otarie et d'un voisin toujours désiré mais jamais complètement conquis vont lui donner les pouvoirs de reconquérir sa vie...

Un film libre et revigorant. L'express



לולו אישה ערומה LULU FEMME NUE

בימוי סולבג אנספה **תסריט** סולבג אנספה, ז'אן לוק ג'ה – בעקבות יצירתו של אטיין דאוודו **שחקנים** קארין יואר, בולי לאנרס, פסקל דמולון, פיליפ רבו **קומדיה דרמטית, 87 דקות**. באדיבות Le Pacte & L'Institut Français

לאחר ראיון עבודה כושל לולו, נשואה עם שלושה ילדים, מחליטה לתת לעצמה כמה ימי חופש בלי תכנון רק במטרה אחת – להנות לגמרי ללא אשמה. בחופשה הזו היא תפגוש אנשים שחיים בשוליים: שארל המיוחד, מרתה המזדקנת ו-וירג'יני, מלצרית צעירה. שלושת המפגשים האלו יעזרו ללולו לגלות שוב את עצמה. "הפיתעה יפה שמעבירה את הצופים בין עדינות לפנטזיה".

Elle se laisse porter par le vent et les rencontres qui vont l'aider à retrouver une ancienne connaissance qu'elle avait perdu de vue: elle-même.

"Humour tendre, un pur bonheur de cinéma, dans le sillage d'une Karin Viard impressionnante et sans fard, entourée de seconds rôles aussi loufoques qu'attendrissants". Arte



כריסטיין CHRISTINE

בימוי ג'יל פורט **תסריט** ג'יל פורט וניקולא מתייה **על פי נובלה של** ניקולא מתייה
עיבוד דיאלוג סעיד בהגי'י **שחקנים** מורד בודאוד, אלכסנדר דסאי ועבדל ג'מאי
קומדיה, 8 דקות / 2011 באדיבות Goyave Productions

"אז מה עבדל אתה נוסע לפריז בלי להודיע לנו?" למרות שהוא לא מוכן להודות בכך, אנשים בשכונה ראו אותו נוסע לפריז, והם לא מוכנים לוותר עד שהוא יגלה להם את סוף הסיפור. אבל באיזה סיפור מדובר, בבחורה? בקולנוע? או בשניהם?

"Alors comme ça Abdel, on va faire ses plans en sous-marin à Panam?" Il a beau nier, des gens du quartier l'ont vu à Paris et ses deux aînés sont bien décidés à connaître le fin mot de l'histoire. Quelle histoire justement? Une histoire de fille? Une histoire de cinéma? Ou les deux à la fois?



היום יום ראשון C'EST DIMANCHE

בימוי ותסריט סמיר גסמי **בהשתתפות** איליאס בוקריין ג'מל ברק, אליז אופן וסימון אבקוריאן **קומדיה דרמטית, 30 דקות / 2008** באדיבות Kaleo Films

אברהים בן ה-13 סולק סופית מבית הספר, אבל לאבא שלו שלא יודע לקרוא, הוא מספר שהוא קיבל תעודת גמר, החגיגה הגדולה תתקיים ביום ראשון.

Alors qu'Ibrahim, treize ans, vient d'être renvoyé du collège, il fait croire à son père qu'il a décroché son diplôme. Dimanche sera jour de fête.

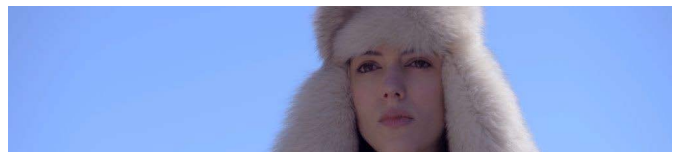


אוהב לא אוהב FOUTAISES

בימוי ותסריט ז'אן פייר ז'נה **שחקנים** דומיניק פיננו, מארי לור דוניאק, שיק אורטגה, ד'אן ברטרן ומוריס לאמי **קומדיה, 8 דקות / 1990** באדיבות Institut Français

זהו אחד הסרטים הקצרים של ז'נה, במאי הסרט אמלי, מרגש ומאד אישי, משלב בין אבסורדיות לקסם.

Annonceur du succès planétaire d'Amélie Poulain, *Foutaises* est un des nombreux courts métrages de Jean-Pierre Jeunet aussi touchant qu'intime et dans lequel l'absurde et le merveilleux sont au rendez-vous.



איקטוס ארוטי ICTUS EROTIQUE

בימוי ותסריט קרן מרסיאנו **שחקנים** בנג'מין לברן, ונסה גיד, ג'ולי ניקולה, פטריק מימון **קומדיה, 25 דקות / 2015** באדיבות FiveZone Films

איקטוס אמנזי: איבוד זיכרון זמני. אליס ואלן אוהבים את עצמם ויש ביניהם מערכת יחסים של משיכה ודחייה בו זמנית. הזוג מנסה להסתיר את הקונפליקטים שלהם בצורה קצת תמימה, עד לרגע בוא אלן סובל מאיקטוס אמנזי, שיגרום לבלבול רב ומצד שני להתחלה של ספור אהבה מחודש.

Ictus amnésique: perte transitoire de mémoire. Alice et Alain s'attirent et se repoussent. Le couple va masquer naïvement ses conflits jusqu'à ce que l'ictus amnésique d'Alain chamboule tout. À moins que ce ne soit un révélateur?

FILM DE CLÔTURE ♦ סרט הנעילה

בימוי לורן טיראר **תסריט** לורן טיראר וגרגואר וינירון בעקבות יצירתו של מרקוס קרנוואלה **שחקנים** וירז'יני אפירה, ז'אן דו'ארדן, סדריק קאן, סזאר דומבואה, סטפני פפינאן. **קומדיה רומנטית, 98 דקות.** באדיבות סרטי נחשון

דיאן היא עורכת-דין יפה ומבריקה. היא שמה קץ לנישואים לא מאושרים וחופשייה כעת לפגוש את גבר חלומותיה. מאחר ואין דבר כזה יד המקרה... היא מקבלת שיחת טלפון מאלכסנדר... שמצא את הנייד שאבד לה. משהו קורה במהלך השיחה ביניהם. אלכסנדר הוא אדיב, שנון ומצחיק, ודיאן נופלת בקסמו. הם קובעים להיפגש. דרמה-קומית רומנטית עם ז'אן דו'ארדן (זוכה האוסקר על "הארטיסט") ווירז'יני אפירה ("נפלאות החושים") על איש קטן המתאהב באישה גדולה...

"להתאהב מעל הראש היא קומדיה מקסימה ועדינה שמספקת זווית מצחיקה להתבוננות בשונה ובאחר".

Diane est une très belle femme. Brillante avocate, elle a de l'humour et une forte personnalité. Et comme elle vient de mettre un terme à un mariage qui ne la rendait pas heureuse, la voilà enfin libre de rencontrer l'homme de sa vie. Le hasard n'existant pas, Diane reçoit le coup de fil d'un certain Alexandre, qui a retrouvé le portable qu'elle avait égaré. Très vite, quelque chose se passe lors de cette conversation téléphonique. Alexandre est courtois, drôle, visiblement cultivé... Diane est sous le charme. Un rendez-vous est rapidement fixé. Mais la rencontre ne se passe pas du tout comme prévu...

"Un homme à la hauteur" est un film qui fait du bien. De ceux qui contribuent à abolir les préjugés. Tant mieux!" Studio Cine Live



להתאהב מעל הראש UN HOMME À LA HAUTEUR

פסטיבל קומדיות צרפתיות 2^E FESTIVAL DE FILMS FRANÇAIS DE COMÉDIE

FILMS סרטים		TEL AVIV תל-אביב		JERUSALEM ירושלים		HAIFA חיפה		HERZLIYA הרצליה		HOLON חולון		SDEROT שדרות		SAVYON סביון		KIRYAT TIVON קרית טבעון		ROSH PINA ראש פינה		ASHDOD אשדוד	
RETOUR CHEZ MA MERE לחזור לגור עם אמא		14/11	21:00	15/11	20:30	16/11	21:15	15/11	18:00	6/12	20:30	15/11	18:00	24/11	21:00	18/11	22:00	19/11	17:00		
ADOPTÉ UN VEUF לאמץ אלמן!		15/11	19:00	19/11	19:15	14/11	21:00			24/11	18:00	16/11	20:30	24/11	19:00	17/11	20:00	26/11	17:00	22/11	20:00
BIENVENUE A MARLY GOMONT ברוכים הבאים למארלי גומון		15/11	19:00	18/11	14:00	15/11	20:30			5/12	20:30										
LULU FEMME NUE לולו אישה ערומה		16/11	20:00	24/11	18:30	19/11	18:00														
SAINT-AMOUR סיינט אמור		16/11	22:00	20/11	19:00	25/11	16:30	19/11	20:30	22/11	20:30	22/11	20:30								
LA VACHE הפרה ז'קלין		17/11	21:30	28/11	20:45	24/11	21:00	23/11	21:00												
UN BONHEUR N'ARRIVE JAMAIS SEUL האושר הוא סיפור לשניים		18/11	22:00	30/11	18:30	23/11	19:00	19/11	18:00	1/12	18:00	19/11	19:00	25/11	16:00	10/12	21:00	22/11	20:30	27/11	20:00
LOLO לולו		19/11	17:00	19/11	17:00	26/11	17:00	2/12	21:30	1/12	20:30										
L'EFFET AQUATIQUE אפקט המים		19/11	21:00	21/11	21:00	20/11	18:30	18/11	21:30	6/12	18:00										
9 MOIS FERME 9 חודשים		20/11	19:00	16/11	21:30	22/11	19:15	22/11	18:00	19/11	21:30	22/11	18:00								
CIGARETTES ET CHOCOLAT CHAUD סיגריות ושוקו חם		21/11	19:00	17/11	19:00	18/11	16:30	29/11	20:30	29/11	20:30	27/11	21:00	22/11	21:00						
RADIN ! קמצן!		22/11	21:00	27/11	21:00	27/11	21:00														
LA GRANDE VADROUILLE ההרפתקה הגדולה (האנגלים באים, האנגלים באים)		24/11	20:00	23/11	21:30	21/11	21:00	3/12	18:00	29/11	18:00										
COURTS-METRAGES תוכניות סרטים קצרים		25/11	14:00	24/11	21:00	27/11	21:00														
UN INDIEN DANS LA VILLE אינדיאני בעיר		26/11	15:00			27/11	17:30														
ASTERIX ET OBELIX: MISSION CLÉOPATRE אסטרקס ואובליקס: המשימה קליאופטרה		26/11	14:00	22/11	21:00	22/11	19:00														
QUEEN OF MONTREUIL מלכת מונטריי		28/11	19:00	25/11	14:00	28/11	21:00	25/11	21:30	17/11	21:00										
UN HOMME À LA HAUTEUR להתאהב מעל הראש		29/11	21:00	30/11	21:00	30/11	21:00	29/11	18:00	26/11	21:30	21/11	19:15	26/11	17:00	26/11	21:00	3/12	19:00	17/11	20:00

להזמנת כרטיסים RESERVATIONS כל הסרטים יש כתוביות בעברית ואנגלית, פרט לסרטים הקצרים בהם הכתוביות הן באנגלית בלבד.

TEL AVIV 03 6060800 www.cinema.co.il | JERUSALEM 02 5654356 www.jer-cin.org.il
 HAIFA 04 338888 www.haifacin.co.il | SDEROT 08 6897741 www.sderot-cin.org.il
 HOLON 03 5021552 www.cinemaholon.org.il | HERZLIYA 09 9565008 www.hcinema.org
 ROSH PINA 04 6801453 www.roshpinacine.com | KIRYAT TIVON 04 9830195 www.matnastiv.co.il
 SAVYON *8234 www.savyon.net | ASHDOD 052 7858219 www.espacefrancophone-israel.org

YES PLANET AYALON RAMAT GAN | RISHON LE TSION
 HAIFA | JERUSALEM | BEER SHEVA | www.yesplanet.co.il
 CINEMA CITY GLILOT | RAANANA PARK
www.cinema-city.co.il

תודה ◆ MERCI

























